

Глава 17 - Небесная ведьма из Тянь Инь [1]

Шелест донёлся из бамбукового леса, и с этим звуком показалась нимфоподобная девушка в белом платье. Она выглядела не старше 16, но её фигура была изящной, стройной. Её грудь выпирала из блузки, ноги были белыми, как снег. Её чёрные волосы ниспадали до талии; огромные ясные глаза мерцали. Её влажные очи ярко светились прекрасными взорами, а соблазнительный амурный аромат, которому ни один мужчина не смог бы сопротивляться, исходил от всего её тела.

При виде этой босоногой нимфоподобной девы, даосский священник резко закричал, как если бы он увидел отвратительную змею или скорпиона, "Небесная ведьма, никогда бы не подумал, что ты всё ещё преследуешь меня. Ты на самом деле думаешь, что мой холодный меч уступит твоему колдовству?"

"Холодный меч [2], ты лучше всех должен знать, почему я преследую тебя. Дорогая бедняжка, сестра Лань Юнь [3] так любила тебя; как ты можешь быть таким беззаботным, пока она лежит под землёй, не в силах покоиться с миром?" Глаза прекрасной девы мерцали чистотой и светом, подобно небесному потоку. Она медленно, но неуклонно, приближалась к даосскому священнику средних лет.

"Ты - ведьма, я говорил тебе сотню раз, смерть Юнь Эр никак не связана со мной. Она умерла лишь потому, что место нашей встречи просочилось." Лицо даосиста средних лет сморщилось от ярости, со свистом он вытащил свой меч, отражающий холодный синий свет, и заревел на девушку.

"Меня не волнует, прав ты, или нет; но ты дал обещание жить и умереть с Юнь Эр, так что я лишь помогаю тебе с исполнением клятвы. Не благодари", сказала босоногая девушка с лёгкой улыбкой, поднимая рукав; короткий правитель, белый, как нефрит, появился изнутри. (пер.: не знаю, как ещё перевести ruler: "правитель" в данном контексте, посему оставляю так, если есть идеи, с радостью выслушаю в комментариях)

Правитель был не более 17 сантиметров в длину и 7 в ширину, но пучки белой дымки, выходящие вокруг поверхности, смотрелись крайне загадочно.

"Ле...Легендарный Ледяной Правитель, неужели это абсолютное оружие твоей секты Тянь Инь? Сумасшедшая, ты украла такое священное оружие у мёртвой женщины? Не боишься старейшин своей секты? Они сделают боевые искусства невозможными для тебя, когда обнаружат пропажу!" Даосский священник смирился с безысходностью битвы, но его лицо замерло на правителе, он лишь пролепетал неубедительные угрозы.

"Ну, это не твоё дело. Давай не будем терять время, сейчас я отправлю тебя на встречу с Юнь Эр." Босоногая девочка, слегка потрясывая своим правителем, одарила его лишь слабой улыбкой. Внезапно, воздух поблизости незаметно перемешался, и накатил появившийся из ниоткуда белый туман; туман в этом водовороте быстро превратился в белые цветы, большие, как чаши.

«Убить меня? Прекращай мечтать!»

В мгновение ока Даосский священник неожиданно швырнул зверька из рук в девочку, в то же время тяжело топнул по земле и, прямо из воздуха, бросился назад, окончательно исчезая, подобно гигантской птице, в тени ближайших деревьев.

«Ведьма, я расскажу о твоей краже Легендарного Ледяного Правителя. Посмотрим, что твоя

секта с тобой сделает.» Подлая истина таилась в этих словах. Последние слова клятвы стихали, когда он убежал глубоко в лес. Очевидно, он уже убежал далеко.

«Идиот, всего лишь обман испугал тебя! Но мой Ладан-охотник за душами сейчас с тобой, ты никогда не скроешься от него.... Почему этот золотой хомяк открыл свои священные зрачки?» Босоногая девочка подняла свои изящные пальчики, с лёгкостью хватая золотого хомяка, как раз собираясь насмеяться над Даосским священником, когда её глаза зажглись удивлением: просто, когда она опустила голову и мельком посмотрела на зверька в руках, она обнаружила нечто неожиданное.

«Ладно, я, без сомнения, была бы удивлена, если бы Холодный Меч схватил обычного золотого хомяка. Оказалось, у хомяка священные зрачки, скоро он станет священным животным!» Убирая своего нефритового правителя, босоногая девочка прижала золотого зверя к груди, с любовью и нежностью поглаживая его.

Крошечные зелёные глаза золотого животного, похожего на мышь, всё это время дрожали: оно боялось двигаться, находясь в поглаживающих его десяти изящных пальчиках.

«Ах, да, здесь же ещё маленький парень.» В то же время, суетясь с золотым хомяком, босоногая девочка внезапно обнаружила Ши Му, всё ещё стоящего рядом во льду. Его тело застыло под тонким слоем белого заморозка, и лишь глаза были способны двигаться, которыми он пристально смотрел на босоногую девушку.

Она хихикнула и неторопливо обошла вокруг Ши Му.

Глаза Ши Му, ни разу не отвернувшись, медленно и с трудом вращались за движущейся девочкой.

«Хорошо, это забавно.» При виде этого босоногая девочка расплылась в улыбке, след интереса отразился на её лице. Внезапно, она нарочно качнулась влево и вправо.

Глазные яблоки неспособного к перемещению Ши Му начали движение влево и вправо вслед за девочкой, представляя собой уморительное зрелище.

«Хаха, это так смешно!» Босоногая девочка со зверьком на груди остановилась перед Ши Му. Она с показной скромностью захихикала, её спина изогнулась дугой, как если бы живот болел от смеха.

Девочка довольно долго смеялась, прежде чем вновь взять себя в руки. Её рукава поднялись, выпуская белый дым, резко просочившийся в тело Ши Му.

После, произошла неожиданная сцена.

Иней с тела Ши Му начал таять настолько быстро, что процесс можно было ясно увидеть невооружённым глазом.

С громким глухим стуком Ши Му тяжело упал в грязь, не в силах встать, лишь слегка приподняв голову.

Затем он внезапно увидел пару стройных ног, подобных стеблям лотоса. Десять ногтей её ног, окрашенных в ярко-красный цвет, соблазняли как свежие лепестки.

«Красиво?»

Медленно спросила владелица стройных ножек.

Из-за вопроса всё лицо Ши Му покраснело; внезапно, у него, что достаточно странно, появилась сила, позволившая ему даже медленно подняться с земли. Затем он рассмотрел чрезвычайно красивое лицо взглядом, неведомым ему прежде.

«Ну, маленький мальчик, ты знаешь, если бы ты был на два или три года старше и смотрел бы на меня таким образом, я был тотчас вырвала твои глаза.» Босоногая девочка закатила свои прекрасные глаза. Зверёк на её груди издал испуганный писк.

"Как тебя зовут?" Наконец открыл рот Ши Му; его голос, хоть и несколько охрипший, был достаточен спокоен, что удивило девушку.

«Ты думаешь, я тебе скажу?» Девушка замерла на миг, а затем спросила с усмешкой.

«Я буду вынужден сделать тебе предложение и идти к твоей семье, после того, как узнаю твоё имя.» Ши Му зафиксировал глаза на девочке, немного страсти отразилось на его лице.

«Что? Повтори! Я не расслышала тебя.» Босоногая девочка подумала, что она, должно быть, ослышалась. Она широко открыла свои прекрасные глаза и с большим удивлением переспросила.

«Я предложил тебе стать моей женой. Я сделаю тебя моей женой.» Без колебаний отвечал Ши Му, он казался определившимся.

«Что за бред... Ты знаешь меня или мой возраст, чтобы говорить такие смелые вещи?» Босоногая девочка, хоть и была жестокой и безжалостной, а её ум пронизательным и глубоким, оказалась застигнута врасплох словами юноши.

«Разве ты уже занята? Разве тебе 14 или 15?» Спросил, нахмурившись, Ши Му.

«Конечно, нет. Мне лишь 12... Подожди, почему я рассказываю тебе это... Ты...» Неосознанно ответила девочка, только потом, со злостью и стыдом, поняв свою глупость.

«Тебе 12, и ты никем не занята: это замечательно. Не имеет значения, кто ты, я влюбился с первого взгляда. Я определённо сделаю тебя моей женой.» Услышав ответ, Ши Му расслабился и сказал убедительно.

«Хаха, ты любишь меня, поэтому думаешь, что сможешь жениться на мне? Даже, если бы ты был ХоуТянь воином, я бы не согласилась, не говоря уже о Практикующем... Ладно, говорить с тобой – пустая трата времени. По правде говоря, я совсем не верю медово-сладким словам мужчин. И я решила, что никогда в жизни не выйду замуж.» Девушка наконец-то вернула себе в некоторой степени обычное состояние, затем посмеялась, между делом избегая пылких взглядов Ши Му.

«Мама говорила мне, что если я когда-либо встречу девушку, которую по-настоящему люблю, то должен дать ей знать об этом настолько скоро, насколько это возможно, чтобы не упустить идеального брака. И сейчас я, Ши Му, клянусь жениться на девушке, стоящей прямо передо мной; если я когда-либо нарушу слово, то пусть я буду пронзён 10 тысячами стрел и до смерти зарезан топорами.» Глаза Ши Му не моргали, ни разу не отвернулись от девушки, а руки были подняты. Смертельная клятва была дана.

Совпадение то, или нет, но тотчас, как Ши Му закончил говорить, раскаты грома прокатились

по небу.

Босоногая девочка приоткрыла свои красные губы, её прекрасные глаза пристально смотрели на Ши Му, но она не могла произнести ни звука. Лишь через некоторое время она разразилась очаровательным смехом.

«Это...так...так смешно! Чтобы я, Небесная Ведьма из секты Тянь Инь, однажды получила предложение, и к тому же от мальчишки! Ладно, хорошо, я не оставлю тебя без шанса; если сможешь стать Святым СяньТянь до 30 лет, то приходи ко мне в горы Вань Лун [4], в секту Тянь Инь, тогда я назову тебе своё настоящее имя. И возьми это в качестве расплаты за священное животное.»

Сохраняя улыбку, девочка выпрямила спину и бросила Ши Му бутылку, затем высыпала что-то из рукавов.

«Пуу!» Раздался звук.

Внезапно подул сильный ветер, и появились белые облака, поднявшие девочку на высоту 10 чжанов (33,3 метров), отправляющие её парить вдаль небосклона. Она оставила Ши Му лишь последнее тихое, мелодичное предупреждение,

«Я скажу тебе ещё одну вещь, священное животное симулировало беспамятство. Если бы его не поймал Холодный Меч прежде, чем оно убежало, ты бы на самом деле вернулся с пустыми руками.»

За то время, когда босоногая девочка бросила бутылку, улетающая с животным, для Ши Му прошло лишь мгновение; она ушла настолько быстро, как будто бежала от чего-то...

«Она на самом деле улетела... Небесная Ведьма из Тянь Инь...»

Ши Му застыл в онемении, ещё долгое время глядя в сторону, где исчезла девочка. Затем он пробормотал про себя о потере.

Через некоторое время он наконец-то пришёл в себя. Глядя на бутылку и заранее сделанную ловушку, он горько улыбнулся.

«Говорят же: 'курицу не украдёшь, да в придачу потеряешь горсть риса'? Сотни серебряных и животное, всё ушло.» (пер.: идиома про невыгодную сделку)

Но теперь он уже ничем не мог себе помочь, поэтому стал с любопытством осматривать содержимое бутылки.

В конце концов, девочка была настолько загадочной, что вещь, которую она дала, не могла быть посредственной.

Ши Му всего лишь мгновение порассуждал, перед тем, как открыл бутылку, думая о ней теперь, как о своей собственности. Круглая белая пиллюля, величиной с большой палец, выкатилась, вращаясь. Тусклый серебряный свет озарял её поверхность.

«Пиллюля Ци Лин!»

Непроизвольно вскрикнул Ши Му при появлении пиллюли.

Заметки:

[1] Небесная ведьма из Тянь Инь. В оригинале обозначена как красивая девушка из секты Тянь Инь. "Тянь" означает небеса, "Инь" имеет множество значений, таких как "негативный", "женщина", "тьма", "зловещий" и т.п. Поэтому английский переводчик решил назвать именно так. "Инь", т.е. "ведьма" в данном случае символизирует красивую, но порочную девушку.

[2] Холодный меч: одновременно и прозвище мужчины, и название его навыка.

[3] Ланю Юнь: Лань - синий, голубой; Юнь - душистая зелень.

[4] гора Вань Лун: вымышленное название горы, что в переводе звучит как "высокая, зелёная гора"

<http://tl.rulate.ru/book/3400/6670>